

Venäjän palvelusanasto kalastajien majoittajille

Vastaanotto ja majoittuminen	Kyrillisin kirjaimin	Translitterointi (ääntämisen mukainen)
Tervetuloa!	Добро пожаловать!	Dabroo pazhaalovat!
Kuinka matka meni?	Как добрались?	Kak dabraliis?
Sepä mukavaa.	Прекрасно!	Pikraasna!
Täyttäisittekö tämän majoituskortin.	Заполните, пожалуйста, бланк на размещение.	Zapalniite, pazhaalusta, blank na razmeshjeeniye.
Voi kirjoittaa venäläisillä kirjaimilla.	Вы можете писать по-русски.	Vii moozhete pisat paruski.
Kiitoksia.	Большое спасибо!	Balshooje spasiiba!
Tässä on mökin avain.	Вот ключ от коттеджа.	Vot kljutsh at kattedzha.
Mökki on numero 60.	Номер коттеджа – шестьдесят.	Noomer kattedzha shjestdisjat.
Mökkinne sijaitsee tässä. (näyttää kartalta)	Ваш коттедж расположен тут.	Vash kattedzh raspaloozhen tut.
Ajakaa tätä tietä ... 2 km... 300 metriä.	Едьте по этой дороге ... два километра ... триста метров.	Jedte pa eetaj darooge... dva kilometra... triista metrof.
Kääntykää vasemmalle...oikealle...ajakaa suoraan.	Поверните налево ... направо ... едьте прямо.	Paverniite naljeeva... napraava... jedte prjaama.
Voitte pysäköidä auton mökin viereen.	Можете запарковать машину у коттеджа.	Moozhete zaparkavat mashiinu u kattedzha.
Se on maksutonta.	Это бесплатно.	Eeta besplaatna.

Kalastuslupien myynti ja veneen vuokraus		
Täällä voi kalastaa.	Здесь можно ловить рыбу.	Zdies moozhna lavit riibu.
Kalastusluvut voi ostaa meiltä.	Лицензии на ловлю можно купить у нас.	Litsensii na loovlju moozhna kupit u nas.
Kalastusluvut voi ostaa R-kioskilta... internetistä... huoltoasemalta... kaupasta.	Лицензии на ловлю можно купить в R-киоске ... через интернет ... на АЗС ... магазине.	Litsensii na loovlju moozhna kupit v r-kioske... tsheres internet... na azs... magariine.
Laitureilta / mökin ympäristössä voi kalastaa rannalta.	С мостика и берега возле коттеджа можно ловить рыбу.	S mostika i beregaa vosle kattedzha moozhna lavit riibu.
Vuokraamme myös veneitä ja perämoottoreita.	Мы сдаем в аренду тоже лодки и лодочные моторы.	Mii sdajom v areendu toozhe lodki i loodatshniye matoori.

© Kansainvälisesti kalavesillä 2012

Tarvitsette valtion kalastuksenhoitomaksun, se on 7 euroa viikko.	Вам необходима гослицензия на ловлю рыбы, она стоит семь евро в неделю.	Vam niabhadiima goslitsensija na loovlju riibi, anaa stoit sem jevro v nideelju.
Lisäksi tarvitsette paikallisen kalastusluvan.	Дополнительно требуется местное разрешение на ловлю.	Dapalniitelna treebujetsja mestnaje razresheenije na loovlju.
Lupa maksaa 11,20 euroa viikko...	Разрешение стоит одиннадцать евро двадцать центов за неделю ...	Razresheenije stoit adinnaatsat jevro dvaatsat tsentaf za nideelju.
...6,20 euroa 3 vuorokautta.	шесть евро двадцать центов за трое суток.	Shest jevro dvaatsat tsentaf za trooje suutok.
Läänikohtainen viehekalastusmaksu on 7 euroa viikko.	Губернская лицензия на ловлю на блесну стоит семь евро за неделю.	Gubeernskaja litsensija na loovlju na blesnuu stoit sem jevro za nideelju.
Sillä voi kalastaa yhdellä virvelillä kaikilla alueen järvillä.	Это дает право ловить рыбу одним удилищем, катушкой и блесной во всем водоёме.	Eeta dajot praava lavit riibu adnim udiilishjem, katushkaj i blesnoj va vsjom vadajoome.
Vuokrattavana on	Сдаётся в аренду	Sdajotsja v arendu
- soutuvene 25 euroa/vrk...18 euroa/6 tuntia.	- лодка с вёслами двадцать пять евро в сутки ...восемнадцать евро за шесть часов.	- Lodka s vjoslami dvaatsat pjat jevro v sutki... vosjemnaatsat jevro za shest tshasooof.
- soutuvene 2,5 hevosvoiman moottorilla 60 euroa/vrk	- лодка с вёслами и мотором в две с половиной лошадиной силы за шестьдесят евро в сутки	- Lodka s vjoslami i matooram v dvee s palaviinaj lashadiinaj siili za shestdisjaat jevro v sutki.
- isompi moottorivene 220 euroa/vrk tai 1200 euroa viikko	- более большая моторная лодка двести двадцать евро в сутки или тысяча двести евро за неделю	- Booleje balshaaja matoornaja lodka dvesti dvaatsat jevro v sutki ili tiisjatsha dvesti jevro za nideelju.
Pienen perämoottorin vuokraan sisältyy tankillinen polttoainetta.	В аренду малого подвесного мотора входит бак с топливом.	V arendu maalava padvesnoova matoora vhoodit bak s toplivam.
Ison moottorin polttoaine maksetaan kulutuksen mukaan.	Топливо для большой моторной лодки оплачивается по его расходу.	Topliva dlja balshoj matornaj lodki aplaatshivajetsja pa jevoo ras'hoodu.
Polttoainetta voi ostaa lisää täältä tai lähimmältä huoltoasemalta.	Топливо можно купить здесь или на ближайшей АЗС.	Topliva moozhna kupit zdies ili na blizhaajshej a-ze-es.
Perämoottorista teidän täytyy maksaa 600 euron panttimaksu.	Вы должны оплатить залог на подвесной мотор в сумме шестьсот евро.	Vii dalzhnii aplatit zaloog na padvesnoj matoor v summe shestsot jevro.
Sen voi maksaa rahana tai jättää luottokorttitiedot.	Залог можно заплатить наличными или оставить данные кредитной карты.	Zaloog moozhna zaplatit naliitshnimi ili astaavit dannije krediitnaj karti.

Palautamme pantin kun vuokra-aikanne on päättynyt eikä vahinkoa ole tapahtunut.	Мы возвратим залог, когда заканчивается аренда, и если не произошло повреждений.	Mii vasvratiiim zaloog, kagdaa zakaantshivajetsja areenda, i jesli ni praisashloo pavrezhdeenii.
Onko teillä kokemusta ajamisesta tämän kokoisella veneellä?	У Вас имеется опыт управления лодкой таких размеров?	U vas imeejetsja oopit upravleenija lodkaj takih razmeerof?
Siinä tapauksessa suosittelemme, että otatte oppaan/kuljettajan.	В таком случае рекомендуем взять с собой гида/управляющего лодкой.	F takom slutshaaje rekamenduujem vsjat s sabooj giida / upravljaajushjeva lodkaj.
Tai vuokraatte pienemmän veneen.	Или возьмите в аренду лодку меньших размеров.	Pii vasmiite v areнду lodku miinshih rasmeerof.
Haluatteko ostaa kalastusluvut?	Вы хотите купить лицензии на ловлю рыбы?	Vii hatiite kupit litsensii na loovlju riibi?
Nimenne ja osoitteenne? 14 euroa, kiitos.	Ваши имя и фамилия, и адрес ? Четырнадцать евро, будьте добры.	Vaashi iimja i familiija, i aadres? Tshetiirnaatsat jevro, budte doobri.
Tässä kalastuslupanne.	Вот Ваши лицензии на ловлю рыбы.	Vot vaashi litsensii na loovlju riibi.
Tässä on vuokrasopimus veneestä.	Вот Ваш договор на аренду лодки.	Vot vaash dagavor na areнду lodki.
Pyydän teitä lukemaan sen ja allekirjoittamaan.	Просим Вас ознакомиться с ним и подписать его.	Proosim vas asnakoomitsja s nim i padpisaat jevoo.
600 euroa kiitos.	Шестьсот евро, будьте добры.	Shestsot jevro, budte doobri.
Tässä on kuitti pantista.	Вот счёт за залог.	Vot shjot za zaloog.
Haluatteko ostaa saman tien 5 litraa polttoainetta varalle?	Хотите тоже купить дополнительно пять литров топлива?	Hatiite kupit dapalniitelna pjat liitraf topliva?

Kalalajit, kalapaikat ja kalastusvälineet		
Täältä voi kalastaa näitä kalalajeja. (näyttää esitteestä)	Здесь можно ловить вот эти виды рыб.	Zdies moozhna lavit vot eeti viidi rib.
Kaloja voi syödä.	Рыбу можно есть.	Riibu moozhna jest.
Ei ole saaliskiintiöitä.	Тут нет квот на улов.	Tut njet kvoot na uloof.
Nyt on hyvä kuhasesonki...haukisesonki.	Сейчас хорошо ловится судак ... щука	Siitshas harashoo loovitsja sudak... shjuuka.
Kannattaa ottaa kaloja vain sen verran, minkä itse valmistaa ruoaksi.	Стоит взять столько рыбы, сколько Вам необходимо для еды.	Stoit vsjat stolka riibi, skolka vam niabhadiima dlja jedii.
Tässä kartta lupa-alueesta.	Вот на карте районы, где можно ловить.	Vot na karte raijooni, gdie moozhna lavit.

Tämä on lupa-aluetta.	Это район, где можно ловить.	Eeta rajoon, gdie moozhna lavit.
Tässä on syvyyskartta.	Это карта глубин.	Eeta karta glubiin.
Järvi on syvimmillään yli 40 metriä.	Самое глубокое место озеро сорок метров.	Saamaje glubookaje mesta oozera soorak metrof.
Kartassa on väylämerkit ja laivareitit.	На карте указаны знаки форватера и водного маршрута для суден.	Na karte ukaasani snaaki farvaatera i voodnava marshruuta dlja suuden.
Väylän ulkopuolella on kiviä ja matalikoita.	В сторонах от форватера камни и мелководья.	F staranaah at farvaatera kaamni i melkavoodja.
Kaikkia kiviä ei välttämättä ole merkitty karttaan.	Возможно, что не все камни нанесены на карту.	Vasmoozhna, shto ni vsee kaamni nanisenii na kartu.
Veneessä on myös kaikuluotain ja karttaplotteri.	В лодке также эхолот и плоттер карт.	V lodke taakzhe ehaloot i plotter kart.
Tähän on merkitty joitakin kalapaikkoja, joista on aiemmin saatu kalaa.	Тут отмечены некоторые уловистые районы, где раньше хорошо ловилась рыба.	Tut atmeetsheni njekatoorije uloovistije rajooni, gdie ranshe harshoo laviilas riiba.
Haukea/kuhaa/ahventa voi kokeilla täältä alueelta.	Стоит здесь попытаться ловить щуку/судака/окуня.	Stoit zdies papitaatsja lavit shjuuku/sudakaa/ookunja.
Ja täältä.	И здесь.	I zdies.
Kuhaa kannattaa kalastaa 5-10 metrin syvyydestä.	Судака стоит ловить на глубине пяти – десяти метров.	Sudakaa stoit lavit na glubinee pjatii – disjatii metrof.
Kalat ovat nyt aika syvällä... aika matalassa.	Рыба сейчас на глубине ... на малой глубине.	Riiba siitshas na glubinee... na maalaj glubinee.
Haukea kannattaa nyt kokeilla heittämällä matalasta, kaislikon kupeesta.	Щуку сейчас стоит ловить спиннингом на мелководье у камыша.	Shjuuku siitshas stoit lavit spinningam na melkovoodje u kamishaa.
Kuhaa kannattaa vetouistella illalla pinnan tuntumasta.	Судака стоит ловить троллингом у поверхности воды.	Sudakaa stoit lavit trollingam u paveerhnosti vadii.
Haukea voi tavoitella pohjan läheltä tai välivedestä penkkapaikoista.	Щуку можно словить у дна или полводы на подводных банках.	Shjuuku moozhna slavit u dnaa ili poolvadi na padvoodnih bankah.
Vetouistelussa 10-15 cm:n vaaput ovat hyviä kuhalle.	Воблеры длиной десять пятнадцать сантиметров хороши для ловли судака.	Voobleri dlinooj diisjat pitnaatsat santimetrof harshii dlja loovli sudakaa.
Heittokalastuksessa jiggit ovat hyviä.	Джиги хороши для ловли спиннингом.	Dzhiigi harshii dlja loovli spinningam.
Lusikkauistimet, isot vaaput ja jerkit toimivat haulle.	Блёсны-ложки, крупные воблеры и джерки хороши для ловли щуки.	Bljoosni-looshki, krupnije voobleri i dzherki harshii dlja loovli shjuuki.

© Kansainvälisesti kalavesillä 2012

Näin kesällä kannattaa mennä kalaan aikaisin aamulla tai illalla.	Летом стоит отправиться на рыбалку рано утром или вечером.	Leetam stoit atpraavitsja na ribaalku raana uutram ili veetsheram.
Keskipäivällä kala ei ole aktiivinen.	В середине дня клёв рыбы слабый.	V serediine dnjaa kljov riibi slaabii.
Lähelle rannalla olevia rakennuksia ei pidä mennä kalastamaan.	У домов вблизи берегов нельзя ловить рыбу.	U damoof vblisii beregoof nilzjaa lavit riibu.
50 metriä on minimietäisyys.	Пятдесят метров минимальное расстояние.	Pitdisjaat metrof minimaalnoje rastajaanije.
Vuokraamme kalastusvälineitä.	Мы сдаём в аренду рыболовные снасти.	Mii sdajom v areнду ribaloovnije snaasti.
Yksi virvelisetti maksaa 20 e/vrk.	Один комплект спиннинга стоит двадцать евро в сутки.	Adin komplekt spinninga stoit dvaatsat jevro v sutki.
Hintaan kuuluu haavi.	В цену входит сачок.	F tseenuu vhoodit satshok.
Onkimatoja voi kaivaa täältä/tuolta.	Червей для ловли удочкой можно накопать вот там.	Tshervej dlja loovli uudatshkaj moozhna nakapat vot tam.
Lähin kalastusvälineliike on ...	Ближайший магазин рыболовных снастей ...	Blizhajshii magasiin ribaloovnih snastej...
Se sijaitsee 70 kilometrin päässä Tampereella.	Это семьдесят километров. Магазин в Тампере.	Eeta semdisjat kilometrof. Magasiin f Tampere.

Kalojen käsittely ja valmistus		
Saaliskalat voi säilyttää mökin jääkaapissa.	Улов можно хранить в холодильнике в коттедже.	Uloof moozhna hranit v haladiilnike v kattedzhe.
Tai pakastimessa, joka on täällä.	Или в морозильнике, который вот тут.	Pli v maraziilnike, katoorii vot tut.
Kalanperkuupaikka on täällä.	Место для разделки рыбы вот здесь.	Mesta dlja razdeelki riibi vot zdies.
Savustuspaikka/loimutuspaikka on tässä.	Место для копчения/жарения на доске и шпажках вот здесь.	Mesta dlja kaptsheenija/zhaarenija na daskee i shpaashkah vot zdies.
Siellä on polttopuita.	Вот дрова.	Vot dravaa.
Polttopuut ovat viereisessä liiterissä.	Поленья рядом в домике для дров.	Paleenja rjaadam v doomike dlja droov.
Mökillä on myös oma grilli.	Возле коттеджа также и свой гриль.	Vosle kattedzha takzhe i svoj gril.

Turvallisuusohjeet ja vaatetus		
Noudattakaa varovaisuutta vesillä. Nyt on kylmän veden aika.	Будьте осторожны на воде. Сейчас вода холодная.	Budte astaroozhni na vadee. Siitshas vadaa haloodnaja.
Olkaa varovaisia, ettette putoa veteen.	Соблюдайте осторожность, чтобы не упасть в воду.	Sabljudajte astaroozhnast, shtobi ni upast v voodu.
Jos joutuu veden varaan, hypotermia iskee nopeasti.	Если упадёте в воду, быстро возникает гипотермия.	Jesli upadjoote v voodu, bistra vasnikaajet gipotermija.
Järvellä on laajat ulapat, ottakaa tuuli huomioon.	В озере широкие открытые воды, обращайтесь внимание на ветер!	V oozere shirookije atkriitije voodi, abrashaijte vnimaanije na veeter!
Aallot voivat nousta isoiksi.	Волны могут высоко подниматься.	Volni moogut visakoo padnimaatsja.
Kovalla tuulella täytyy pysyä suojaisilla alueilla tai maissa.	При сильном ветре надо находиться в защищенном районе или на берегу.	Prii silnam veetre naada nahadiitsja v zashjishjonnam raijoone ili na bereguu.
Mikä on... / Onko tämä teidän kännykkänumeronne?	Какой... / Это номер Вашего мобильного телефона?	Kakoj... / eeta noomer vaasheva mabiilnava telefoona?
Tässä on numero, johon voi soittaa ongelmatilanteessa.	Вот это номер, по которому Вы можете звонить в случае появления проблем.	Vot eetat noomer, pa katooramuu vii moozhete zvanit v sluutshaj pajavleenija prableem.
Tämä on hätänumero.	Это номер на случай, если возникнет чрезвычайная ситуация.	Eeta noomer na sluutshaj, jesli vasniiknet tshresvitshajnaja situaatsija.
Tästä voitte valita sopivat pelastusliivit.	Tut Вы можете выбрать подходящие спасательные жилеты.	Tut vii moozhete viibrat padhadjashije spasaatelnije zhiljeti.
Ne tulee pitää päällä veneessä.	В лодке Вы должны одеть их.	V lodke vii dalzhnii adet ih.
Tästä voitte valita /kelluntahaalarit/kumisaappaat/sadevaatteet/käsineet/päähineet.	Tut Вы можете выбрать комбинезоны-поплавки/резиновые сапоги/одежду от дождя/перчатки/головные уборы.	Tut vii moozhete viibrat kambinezooni-paplavki/resiinavije sapagii/adeezhdu at dazhdjaa/pertshaatki/galavniije uboori.
Hän opastaa /minä opastan nyt teille moottoriveneen käytön.	Он расскажет/Я расскажу Вам как пользоваться моторной лодкой.	Oon raskaazhet/ jaa raskazhuu vam kak polzavatsja matoornaj lodkaj.

Opastus veneen käyttöön / pieni moottorivene		
Tässä on veneenne.	Вот ваша лодка.	Vot vaasha lodka.
Moottori kipataan alas näin.	Мотор опускается таким образом.	Matoor apuskaajetsja takim oobrazam.
Tämä turvakatkaisija laitetaan tähän näin.	Этот аварийный выключатель устанавливается вот здесь.	Eetat avariinii vikljutshaatel ustanaavlivajetsja vot zdies.
Muuten moottori ei käynnisty.	Иначе мотор не заводится.	Inaatshe matoor ni savooditsja.
Hätätilanteessa vetäkää katkaisija irti, niin kone sammuu.	При аварийной ситуации вытяните выключатель, чтобы выключить мотор.	Prii avariinaj situatsii vitjaniite vikljutshaatel, shtobi viikljutshit matoor.
Ajaessa tämän voi laittaa ranteeseen näin.	При вождении второй конец аварийного выключателя можно установить на кисть вот так.	Prii vazhdeenii ftaraj kanets avariinava vikljutshaatelja moozhna ustanavit na kist vot tak.
Avatkaa ilmaruuvi ja bensahana.	Откройте воздушный винт и топливный кран.	Atkroijte vasduushnii vint i toplivnii kraan.
Kaasuvipu starttiasentoon.	Переключите рычаг газа в положение старта.	Perekljutshiite ritshaag gaasa v palazheenije staarta.
Ryuppy päälle.	Включите обогатитель.	Vkljutshiite abagatiitel.
Nyt vedetään käyntiin.	Теперь можно завести мотор.	Tiperj moozhna zavestii matoor.
Heti kun kone käynnistyy, ryuppy pois.	Сразу когда мотор заведется, отключите обогатитель.	Sraasu kagdaa matoor zavedjotsja, atkljutshiite abagatiitel.
Tästä lisätään kaasua.	Тут можно увеличивать газ.	Tut moozhna uvelitshivat gaas.
Vaihte päälle näin.	Передача включается таким образом.	Peredaatsha vkljutshaajetsja takim oobrazam.
Jos halutaan peruuttaa, moottori käännetään ympäri näin.	Если вы хотите давать задний ход, мотор можно поворачивать таким образом.	Jesli vii hatiite davat zaadnii hood, matoor moozhna pavaraatshivat takim oobrazam.
Peruutusvaihte päälle näin.	Передача заднего хода включается таким образом.	Peredaatsha zaadneva hooda vkljutshaajetsja takim oobrazam.
Tässä on ankkuri... ja tässä äyskäri.	Вот это якорь, а это черпак.	Vot eeta jaakar, a eeta tsherpak.
Tässä on veneen tappi.	Это пробка лодки.	Eeta probka lodki.
Se irtoaa kiertämällä.	Она снимается ее выкручиванием.	Anaa snimaajetsja jijoo vikruutshivanijem.
Näin sadevedet voi päästää pois.	Таким образом можно сливать дождевую воду.	Takim oobrazam moozhna slivat dashdevuuju voodu.
Näin tankataan polttoainesäiliö.	Топливный бак заправляется таким образом.	Toplivnii bak zapravljaajetsja takim oobrazam.

Iso moottorivene		
Bensatankki on täällä.	Топливный бак расположен здесь.	Toplivnii bak raspaloozhen zdies.
Täällä on sammutin.	Вот огнетушитель.	Vot agnetushiitel.
Tässä on mela.	Вот весло-гребок.	Vot vesloo-gribook.
Näin toimii päävirtakytkin. Auki – kiinni.	Главный выключатель работает таким образом. Включить – выключить.	Glaavnii vijkljutshaatel rabootajet takim oobrazam. Vkljutshit – viijkljutshit.
Avain lukkoon ja tähän turvakytkin.	Установите ключ в замок зажигания, а аварийный выключатель в это место.	Ustanaviite kljutsh v zamok zazhigaanija, a avariinii vijkljutshaatel v eeta mesta.
Pumpatkaa tätä muutaman kerran, kunnes se on kova.	Накачивайте это несколько раз, пока оно твердое.	Nakaatshivajte eeta njeskolka ras, pakaa anoo tvöördaje.
Tässä on kaasu ja vaihdekahva.	Вот газ и рычаг передач.	Vot gaas i ritshaag peredaatsh.
Keskellä on vapaalla.	В середине нейтральное положение.	V serediine neitralnoje palazheenije.
Vaihte päälle näin.	Передача включается таким образом.	Peredaatsha vkljutshaajetsja takim oobrazam.
Kahvaa täytyy puristaa ja samalla kääntää eteenpäin. Pakki toimii kääntämällä kahvaa taaksepäin.	Нажмите рычаг и одновременно поверните его вперед. Задний ход работает путем поворачивания рычага назад.	Nashmiite ritshaag i adnavreemenna paverniite jevoo fperiod. Zaadnii hood rabootajet putjom pavaraatshivanija ritshaaga nazaat.
Perämoottori käynnistetään näin.	Подвесной мотор заводится таким образом.	Padvesnoij matoor zavooditsja takim oobrazam.
Ensin vaihte vapaalle.	Сначала передача на нейтральное положение.	Snatshaala peredaatsha na neitralnoje palazheenije.
Käännetään avainta ja startataan kunnes moottori käynnistyy.	Поверните ключ и стартуйте, пока мотор не заведётся.	Paverniite kljutsh i startuuite, pakaa matoor ni zavadjotsja.
Älkää kuitenkaan startatko yhtäjaksoisesti kovin pitkään.	Но нельзя стартовать непрерывно слишком долгое время.	No nilzjaa startavat bespreriivna sliishkam dolgaje vreemja.
Jos ei käynnisty, katsokaa, että turvakytkin on paikallaan.	Если мотор не заводится, проверьте, чтобы аварийный выключатель был на месте.	Jesli matoor ni zavooditsja, praveerjte, shtobi avariinii vijkljutshaatel bil na meste.
Yrittäkää siten uudelleen.	Потом попробуйте еще раз.	Patom paproobujte ishjoo ras.
Katsokaa, että jäähdytysvesi kulkee.	Проверьте, чтобы охлаждающая вода	Praveerjte, shtobi ahladiitel'naja vadaa prateklaa

	протекла свободно.	svaboodna.
Moottori sammuu näin.	Мотор выключается таким образом.	Matoorvikljutshaajetsja takim oobrazam.
Kaikuluotain ja karttaplotteri käynnistetään painamalla tästä.	Эхолот и картплоттер включаются нажатием вот здесь.	Ehaloot i kartplotter vkljutshaajetsja nazhaatijem vot zdies.
Tämä näyttää syvyydet ja kalaparvet.	Это показывает глубины и стаи рыб.	Eeta pakaazivajet glubinii i staai riib.
Tästä kartalta näkyy reitti.	На этой карте виден маршрут.	Na etaj karte viiden marshruut.
Tässä on erilaisia toimintoja.	Вот различные функции.	Vot raslitshnije funktzii.
Niistä on kerrottu tarkemmin ohjekirjassa.	О них более подробно рассказывается в руководстве.	A nih booleje padrobna raskaazivajetsja v rukavoodstve.
Nyt teemme pienen koeajon.	Теперь сделаем небольшой испытательный круг.	Tiperj sdjelajem nibalshoj ispitaatelnii krug.
Kiinnittäkää vene samalla tavalla rantaan tultuanne. (kiinnitysköydet irrotetaan)	Прикрепите лодку таким же образом, когда вы вернетесь на берег.	Prikrepiite lodku takim zhe oobrazam, kagdaa vii vernjootes na beereg.
Käynnistäkää moottori.	Заводите мотор.	Zavadiite matoor.
Vaihde päälle.	Включите передачу.	Vkljutsiite peredaatshu.
Lisätkää varovasti kaasua.	Увеличивайте потихоньку газ.	Uveliitshivaijite patihoonku gaas.
Hyvä. Kokeillaanpas peruuttamista.	Хорошо. Попробуем дать задний ход.	Harashoo. Paproobujem dat zaadnii hood.
Trimmeri toimii näin.	Триммер работает таким образом.	Trimmer rabootajet takim oobrazam.
Jos lennätte laidan yli, veneeseen pääsee takaisin parhaiten perän kautta.	Если вы вылетите за борт, назад в лодку легче всего забраться с заднего борта.	Jesli vii viiletite za bort, nazaat v lodku lehtshe vsevoo zabratsja s zaadneva bartaa.
Täällä on tikkaat.	Вот лестница.	Vot lesnitsa.
Rantaan tullessa nostakaa perää ylös. Laittakaa vene ja aivot lukkoon, kun ette käytä venettä.	Когда вы приплывете на берег, поднимайте немного заднюю часть. Поставьте лодку и весла на замок, когда вы не используете лодку.	Kagdaa vii priplivjoote na beereg, padnimajte nimnooga zaadnjuju tshast. Pastafte lodku i vjosla na zamok, kagdaa vii ni ispoonsujete lodku.

Vieraat palauttavat veneen / lähtevät pois		
Tuliko saalista?	Ну как? Улов есть?	Nu kak? Uloof jest?
Sepä hienoa!	Отлично!	Atliitshna!
Saitteko isoja kaloja?	Большую рыбу словили?	Balshuuju riibu slaviili?
Lähettaisittekö minulle niistä kuvia sähköpostilla.	Вы мне можете послать по электронной почте их фотографии?	Vii mnje moozhete paslat pa elektronnaj potshte ih fatagrafii?
Laittaisın niitä esille kansioon...internet-sivuille.	Я их выставлю для показа в папку ... на страницу интернета.	Ja ih vistaavlju dlja pakaaza f papku... na stranitsu interneeta.
Voi harmi, kala ei vain ollut nyt oikein syönnillään.	Как жалко, рыба просто не клевала сегодня.	Kak zhalka, riiba prosta ni klivaala sivoodnja.
Toimiko vene hyvin ja oliko mitään ongelmia?	Как лодка? Всё нормально было, без проблем?	Kak lodka? Vsjoonarmaalna biila, bes prableem?
Bensaa olette käyttäneet 10 litraa.	Вы потратили десять литров бензина.	Vii patraatili disjit litraf bensiina.
Se tekee 16 euroa.	Это стоит шестнадцать евро.	Eeta stoit shestnaatsat jevro.
Kaikki on OK.	Всё в порядке.	Vsjoon f parjadke.
Tässä teille panttimaksu takaisin.	Вот возвращаю Ваш счёт за залог.	Vot vasvrashjaaju vash shjot za zaloog.
Kiitos käynnistä!	Спасибо, что были у нас!	Spasiiba, shto biili u nas!
Huvvää kotimatkaa!	Счастливей дороги!	Shjasliivaj daroogi!
Tervetuloa uudestaan!	Приезжайте еще! Добро пожаловать вновь!	Prijezhajjte ishjoon! Dabroon pazhaalovat fnoof!